

EDICIONES ESPAÑOLAS

PUBLICADAS EN INGLATERRA Y ESTADOS UNIDOS

Por concesión especial del autor se han hecho estas ediciones, para uso de los escolares ingleses en las cátedras de lengua española. Al texto español, escrupulosamente reproducido, siguen copiosas notas en inglés, que aclaran todos los puntos gramaticales oscuros, así como los modismos y locuciones provinciales.

Trafalgar, edited with notes and introduction, by *F. A. Kirkpatrick*. *University Press*: Cambridge, 1905.

Marianela, with Introduction, notes and vocabulary, by *J. Geddes*: Boston, 1903.

■ **Doña Perfecta**, with Introduction and notes, by *A. R. Marsh*: Boston and London, Ginn and C^o, 1900.

Electra, edited with notes and vocabulary, by *Otis Gridley Bunnell*. *American Book Company*: New-York, 1902.

El Abuelo: New-York.

TRADUCCIONES

En inglés:

- Doña Perfecta*, a tale of modern Spain. Traducción de D. P. N.—London, Samuel Tinsley, 1886.
- Idem.* Clara Bell. New-York, Gottsberger, 1885.
- Idem.* New-York, 1884.
- Idem.* Traducción de D. P. W. New-York, George Munro, Publisher, 17 á 27, Vandewater Street, 1885.
- Gloria.* Traducción de Clara Bell. New-York, William S. Gottsberger, Publisher, 11, Murray Street, 1882.
- Idem.* Traducción de Nathan Wetherell. London, Remington and Co, 5, Arundel Street, Strand, W. C., 1879.
- León Roch.* Traducción de Clara Bell. New-York, William S. Gottsberger, Publisher, 11, Murray Street, 1888.
- Marianela.* Traducción de Clara Bell. New-York, William S. Gottsberger, Publisher, 11 Murray Street, 1885.
- Idem.* Traducción de Helen W. Lester. Chicago, A. C. Mac-Clurg and Company, 1892.
- Trafalgar.* Traducción de Clara Bell. New-York, William S. Gottsberger, Publisher, 1884.

Zaragoza. Traducción de Minna Caroline Smith. Boston, Little, Brown and Company, 1899.

La batalla de los Arapiles. Traducción de Rollo Ogden. Filadelfia, J. B. Lippincott Company, 1895.

En francés:

- Doña Perfecta.* Traducción de L. Lugol. Paris, Giraud, 1885.
- Idem id. id.* Paris, Hachette.
- La campaña del Maestrazgo* (Le Roman de Sœur Marcela). Traducción de L. de L***. Paris, Calmann-Levy, Editeurs, 3, rue Auber.
- Marianela.* Traducción de Julien Lugol. Paris, Librairie des publications à 50 centimes, 54, rue de la Montagne-Sainte-Genève.
- Idem.* Traducción de A. Germond de Lavigne. Paris, Librairie Hachette et C^{ie}, 79, Boulevard Saint-Germain, 1884.
- El amigo Manso.* Traducción de Julien Lugol. Paris, Librairie Hachette et C^{ie}, 79, Boulevard Saint-Germain, 1888.
- Misericordia.* Traducción de Maurice Bixio. Paris, Librairie Hachette, 1900.

En alemán:

Doña Perfecta. Dos tomos, traducción

de J. Reichell. Dresde y Leipsich,
Pierson's Berlag, 1886.

Electra. Traducción de Rudolf Beer.
Wiener Verlag, 1901.

Idem. Traducción de Rodolfo Beer, arre-
glada para la escena alemana por Ri-
cardo Fellner. Berlín, 1901.

Gloria. Traducción del Dr. Augus-
to Hartmann. Berlín, Verlag von L.
Schleiermacher, 1880.

El amigo Manso (Freund Manso). Tra-
ducción de E. von Buddenbrock. Ber-
lín, Verlag von Karl Siegesmund,
1894.

Trafalgar. Traducción de Hans Parlow.
Dresde y Leipzig, Verlag von Carl
Reitzner, 1896.

Marianela. Traducción de E. Plücher.
Breslau, Auerhaltungsblatt, 1888.

En sueco:

Doña Perfecta. Traducción de K. A. Hag-
berg. Stockholm, Skoglund's Förlag.

León Roch. Traducción de A. P. de la
Cruz Frølich. Kjöbenhavn (Copenha-
gue). Forlag. Andr. Schous, 1881.

Torquemada en la hoguera (Torquemada
paa baalet). Traducción de Johanne
Alleu. Cristiania y Copenhague, For-
lag A. Christiansens, 1898.

En italiano:

Nazarin (Sicut-Christus). Traducción
de Guido Rubetti y José Leon Pagano.
Firenze, G. Nerbini.

Gloria. Traducción de Italo Argenti. Fi-
renze, R. Bemporad & Figlio, 1901.

Marianela. Traducción de G. Demiche-
lis. Bologna, Tipografia Pont. Mareg-
giani, via Volturmo, 3, 1880.

La Fontana de Oro. Traducción de De-
nuchelis. Milán, Fratelli Treves, 1890.

Doña Perfecta. Traducción de Cunes.
Milán, Fratelli Treves, 1897.

En holandés:

Doña Perfecta. Traducción de M. A. de
Goeje. Leiden, Brill, 1883.

Electra. Leiden, A. H. Adriani, 1901.

En portugues:

Electra. Traducción de Ramalho Orti-
gao. Oporto, libreria Chardron, de
Lello & Irmao, editores, 1901.

En dinamarqués:

Fru Perfecta. Traducción de Gigas. Co-
penhague, Priors, 1895.